

**Protection du patrimoine culturel
Classement comme site**

Par arrêté royal du 20 juillet 1972, est classé comme site, conformément aux dispositions de l'article 6 de la loi du 7 août 1931, le square du Petit Sablon, à Bruxelles, tel que délimité en rouge sur le plan ci-annexé, domaine public, non cadastré.

Les restrictions à apporter aux droits du propriétaire et que commande la sauvegarde de l'intérêt national sont les suivantes :

Interdiction, sauf autorisation préalable accordée conformément aux dispositions de la loi précitée :

1° d'effectuer tous travaux de terrassement, construction, fouilles, sondages, creusement de puits et, en général, tous travaux de nature à modifier l'aspect du terrain ou de la végétation;

2° de modifier en aucune façon l'écoulement des eaux dans le site et de déverser dans les cours d'eau ou dans le sous-sol — par puits perdus — aucune substance de nature à altérer la pureté des eaux et par là, influencer la composition de la faune et de la flore;

3° de prendre ou de détruire les œufs ou les nids;

4° d'abattre, de détruire, de déraciner ou d'endommager les arbres et les plantes. Dans le cadre de l'entretien normal du square, les projets d'abattage ou de replantation d'arbres seront soumis préalablement à l'avis de la Commission royale des Monuments et des Sites;

5° d'établir des tentes et d'ériger toute installation quelconque (fixe, mobile ou démontable, provisoire ou définitive), servant d'abri, de logement ou à des fins commerciales;

6° d'abandonner ou de jeter des papiers, récipients vides, déchets ou détritus quelconques;

7° de mettre en stationnement ou de parquer tout véhicule même sur les voies carrossables, sauf dans les endroits réservés à cette fin;

8° de planter des pylônes ou des poteaux destinés au transport de l'énergie électrique ou à tout autre usage, d'établir n'importe quel type d'affichage publicitaire;

9° de modifier les constructions existantes et de changer les revêtements des routes et sentiers, sans l'avis préalable de la Commission royale des Monuments et des Sites.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

22 NOVEMBRE 1972. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 22 octobre 1971 fixant les cadres linguistiques des services centraux et des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère des Affaires économiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1968 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'État, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 10 mars 1969 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel temporaire de l'État qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 20 août 1969 portant fixation du cadre organique du personnel du Ministère des Affaires économiques et arrêtés subséquents et plus spécialement l'arrêté royal du 27 décembre 1971 portant modification du cadre organique du Ministère des Affaires économiques;

**Bescherming van het kunstpatrimonium
Rangschikking als landschap**

Bij koninklijk besluit van 20 juli 1972 wordt gerangschikt als landschap overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de wet van 7 augustus 1931, het plantsoen van de Kleine Zavel te Brussel, zoals in het rood afgebakend op bijgaand plan; het plantsoen is openbaar domein en niet gekadastréerd.

De beperkingen van de eigendomsrechten, welke ter vrijwaring van het nationaal belang aan de eigenaar dienen opgelegd te worden, zijn de volgende :

1° Het is verboden om zonder een voorafgaande toelating, toegekend volgens de beschikkingen van de geciteerde wet, over te gaan tot opgravingswerken, bouwwerken, grondwerken, peilingen, het graven van putten, en in het algemeen van alle werken welke van die aard zijn dat zij het uitzicht van het terrein en zijn begroeiing veranderen;

2° Het is verboden op gelijk welke manier de loop van het water in het betrokken landschap te wijzigen of in de ondergrond door afvoerputten te verontreinigen met een produkt dat de zuiverheid van het water aantast en daardoor de fauna en de flora wijzigt;

3° Het is verboden eieren en nesten te roven of te vernietigen;

4° Het is verboden bomen of planten om te hakken, te vernietigen of te ontwortelen. Wat het normale onderhoud van het plantsoen betreft, zullen alle plannen tot omhakken of herplanten van bomen op voorhand onderworpen worden aan het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen;

5° Het is verboden tenten op te slaan of gelijk welke installatie op te richten (vast of verplaatsbaar, voorlopig of definitief) welke zou dienen als schuilplaats, als onderdak of voor handelsdoeleinden;

6° Het is verboden papier, lege omhulsels, afval of gelijk welke vuilnis op het terrein te werpen of achter te laten;

7° Het is verboden gelijk welk rijtuig op het terrein te parkeren, zelfs op berijdbare wegen behalve op de plaatsen die daartoe bestemd zijn;

8° Het is verboden palen te plaatsen die zouden dienen voor het vervoer van elektrische energie of voor welk ander doel ook. Evenzo mag op geen enkele manier publiciteit uitgesteld worden;

9° Het is verboden de bestaande bouwwerken te wijzigen of de bekleding van wegen en paden te veranderen zonder voorafgaand overleg met de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

22 NOVEMBER 1972. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 tot vaststelling van taalkaders voor de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten waarvan de werkring geheel het land bestrijkt van het Ministerie van Economische Zaken

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 maart 1969 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 van de graden van de tijdelijk rijkspersoneel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 augustus 1969 houdende vaststelling van het organiek personeelskader van het Ministerie van Economische Zaken en volgende desbetreffende besluiten, inzonderheid het koninklijk besluit van 27 december 1971 tot wijziging van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1971 fixant les cadres linguistiques des services centraux et des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère des Affaires économiques, modifié par celui du 27 mars 1972;

Considérant que le nombre des emplois créés à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 1971 susvisé a été fixé sur base des mesures d'ordre sectoriel de la 2e convention collective 1970-1971 du 16 février 1971 et que ces mesures produisent leurs effets au 1er janvier 1971;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Aux cadres linguistiques du Ministère des Affaires économiques fixés par l'arrêté royal du 22 octobre 1971 modifié par celui du 27 mars 1972 les mentions pour ce qui concerne les degrés 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 de la hiérarchie sont remplacées par celles reprises au tableau ci-annexé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 22 octobre 1971 précité.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 tot vaststelling van taalkaders voor de centrale diensten en de uitvoeringsdiensten waarvan de werking geheel het land bestrijkt van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd door dit van 27 maart 1972;

Overwegende dat het getal van de betrekkingen opgericht krachtens artikel 2 van het bovenbedoeld koninklijk besluit van 27 december 1971 werd vastgesteld volgens de maatregelen van sectoriële aard van de 2e collectieve overeenkomst 1970-1971 van 16 februari 1971 en deze maatregelen uitwerking hebben op 1 januari 1971;

Overwegende dat voldaan is geworden aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van voornoemde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1971, gewijzigd door dit van 27 maart 1972, vastgestelde taalkaders van het Ministerie van Economische Zaken worden wat de trappen 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12 van de hiërarchie betreft de vermeldingen vervangen door die van de hierbij behorende tabel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op dezelfde datum als het voormeld koninklijk besluit van 22 oktober 1971.

Art. 3. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 november 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,

H. SIMONET

Annexe à l'arrêté du 22 novembre 1972

Cadres linguistiques du Ministère des Affaires économiques

Bijlage bij het Koninklijk besluit van 22 november 1972

Taalkaders van het Ministerie van Economische Zaken

A. Services centraux. — Centrale Diensten

Degré de la hiérarchie	Emplois prévus au cadre organique	Cadre français Frans kader	Cadre néerlandais Nederlands kader
Trappen van de hiërarchie	Betrekkingen voorzien bij het organiek kader	Nombre d'emplois Aantal betrekkingen	Nombre d'emplois Aantal betrekkingen
5	71	36	35
6	139	69	70
7	290	145	145
8	286	143	143
9	231	116	115
10	605	302	303
11	104	52	52
12	428	214	214

B. Services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays
Uitvoeringsdiensten waarvan de werking geheel het land bestrijkt

9	1	—	1
10	12	2	10

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 novembre 1972.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 november 1972.

BAUDOIN

BOUDEWIJN

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

H. SIMONET